SONY

3-865-293-**23** (1)

Microcassette™-Corder

Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções

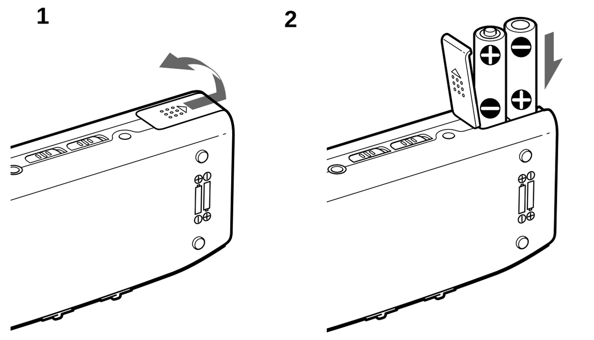
M-98V

Sony Corporation ©1999 Printed in Japan
Printed on recycled paper

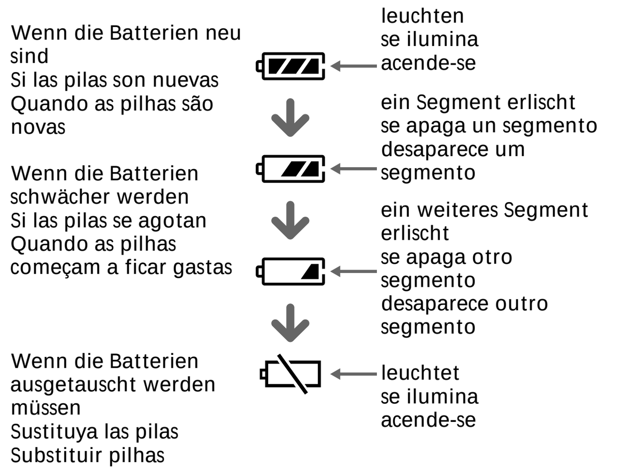
Sony online http://www.world.sony.com/

A

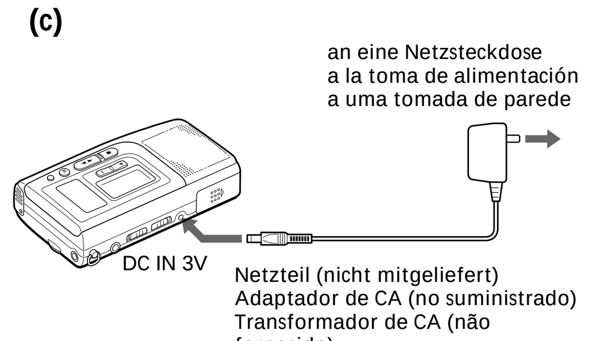
(a)



(b)

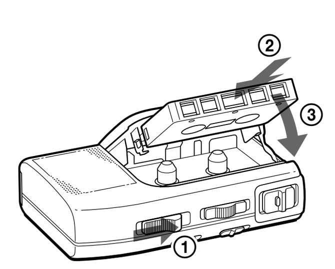


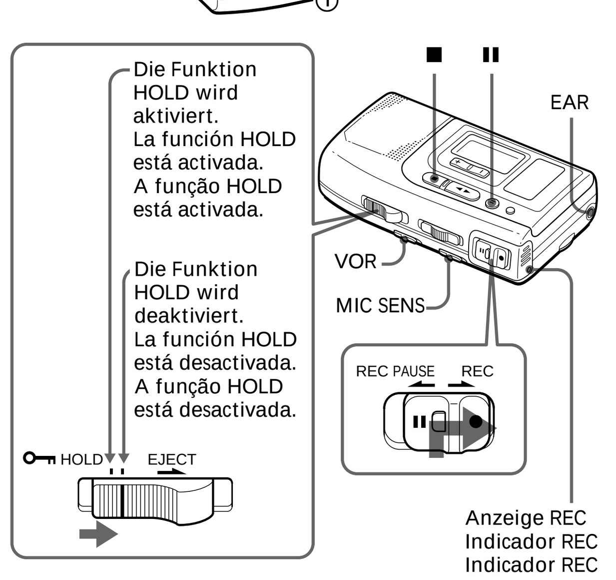
(c)



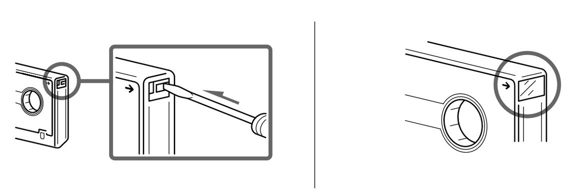
B

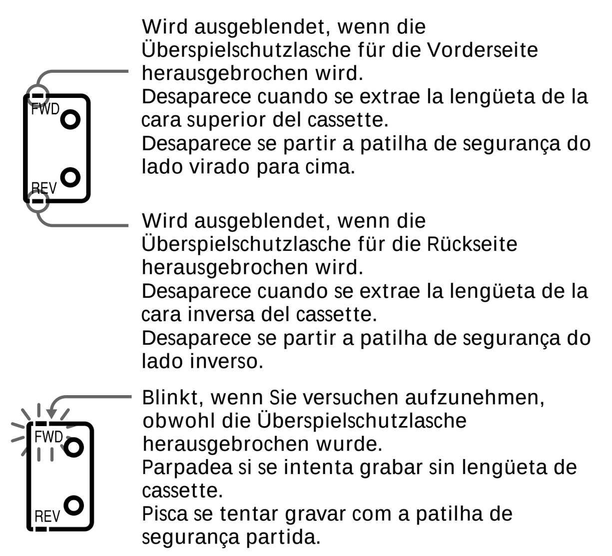
(a)



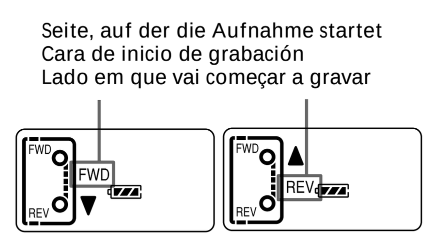


(b)



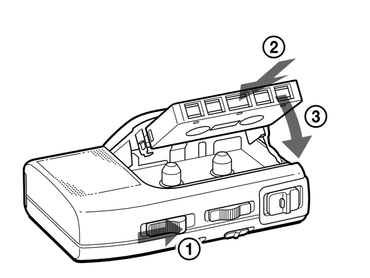


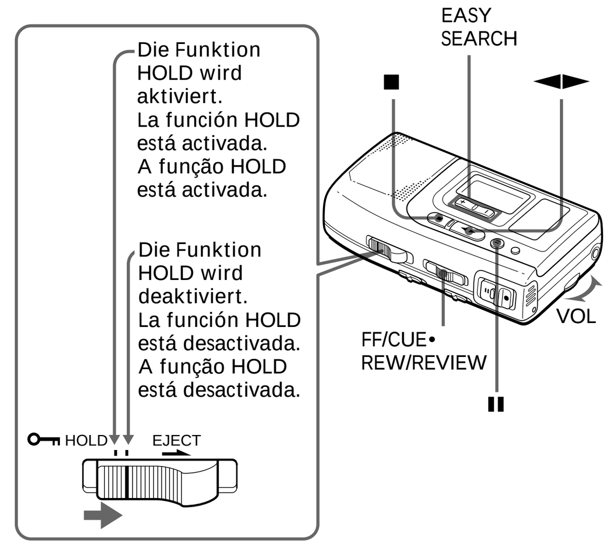
(c)



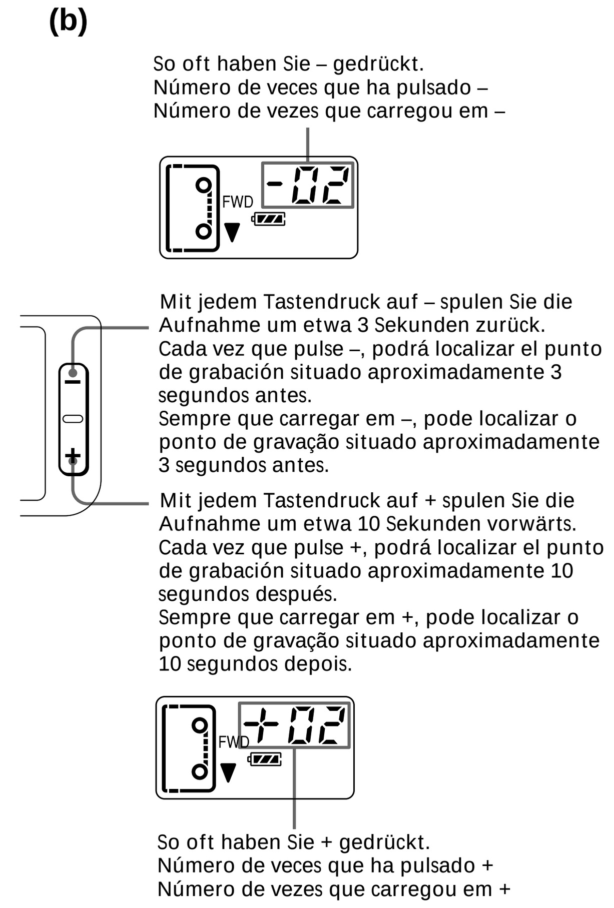
C

(a)





(b)



► *Vorbereitungen*

Vorbereiten der Stromquelle

Wählen Sie eine der folgenden Stromquellen.

Trockenbatterien (siehe Abb. A-(a))

Achten Sie darauf, daß nichts an die Buchse DC IN 3V angeschlossen ist.

1 Schieben Sie OPEN am Batteriefach in Pfeilrichtung. Der Batteriefachdeckel öffnet sich.
2 Legen Sie zwei R03-Batterien (Größe AAA) polaritätsrichtig ein, und schließen Sie den Deckel.

Ungefähre Lebensdauer der Batterien (in Stunden) (EIAJ*)

Batterie	Aufnahme
LR03-Alkalibatterie von Sony (SG)	9,5
R03-Batterie von Sony (SB)	3,5

* Gemessener Wert nach EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) unter Verwendung einer Mikrokassette von Sony

Die höchste Leistung erzielen Sie mit Alkalibatterien.

Hinweise
- Die Lebensdauer der Batterien kann sich je nach Gebrauch des Geräts verkürzen.
- Versuchen Sie nicht, eine Trockenbatterie aufzuladen.
- Verwenden Sie nicht eine neue Batterie zusammen mit einer alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Arten von Batterien zusammen.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit oder eine korrodierende Batterie zu vermeiden.
- Den Trockenbatterien wird kein Strom entzogen, wenn eine andere Stromquelle angeschlossen ist.

Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden? (siehe Abb. A-(b))

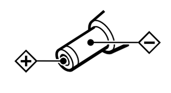
Die Batterieanzeige im Display zeigt die Restladung der Batterien an.
Sind die Batterien erschöpft, erscheint ⌧ im Display. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.

Die Batterieanzeige im Display wechselt wie in der Abbildung dargestellt.

Hinweise
- Wenn Sie die Batterien gegen neue ausgetauscht haben und das Band einmal lief, erscheint die Batterieanzeige im Display.
- Wenn Sie verbrauchte Batterien (besonders Manganbatterien) einlegen, erscheint ⌧ möglicherweise nicht, obwohl die anderen Anzeigen ordnungsgemäß erscheinen. Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, tauschen Sie die Batterien gegen neue aus.
- Während das Band vorwärts- oder zurückgespult wird, kann ⌧ erscheinen. Sie brauchen die Batterien aber erst dann auszutauschen, wenn das Gerät nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert.
- Während der Wiedergabe kann die Batterieanzeige vorübergehend flackern, wenn Sie die Lautstärke erhöhen.
- Am Bandanfang oder -ende kann ⌧ kurzzeitig leuchten. Wenn die Anzeige wieder erlischt, brauchen Sie die Batterien nicht auszutauschen.

Netzstrom (siehe Abb. A-(c))

Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN 3V und an eine Steckdose an. Verwenden Sie ausschließlich das Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert) bzw. beim internationalen Modell von Sony in Japan das Netzteil AC-E30M (nicht mitgeliefert). Benutzen Sie kein anderes Netzteil.


Polarität des Steckers

Hinweise
Die Spezifikationen für AC-E30HG variieren je nach Region. Stellen Sie vor dem Erwerb fest, welche örtliche Betriebsspannung gilt und welchen Steckertyp Sie benötigen.

► *Betrieb*

Aufnahme (siehe Abb. B-(a))

Sie können Aufnahmen sofort über das eingebaute Mikrofon aufzeichnen.

1 Schieben Sie HOLD / EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.
2 Spannen Sie das Band, und legen Sie die Kassette so ein, daß die Seite, auf der die Aufnahme beginnen soll, zum Deckel weist.
Hinweis
Achten Sie darauf, daß die Überspielschutzlaschen intakt sind.
3 Schließen Sie den Kassettenfachdeckel, bis er mit einem Klicken einrastet.
4 Achten Sie darauf, daß die Funktion HOLD deaktiviert ist. Wenn HOLD / EJECT auf ⊶ steht, schieben Sie HOLD / EJECT in die nächste Position.
5 Stellen Sie VOR auf OFF. Näheres dazu finden Sie unter "Stimmgesteuerte Aufnahmen mit dem VOR-System (VOR = Voice Operated Recording)".
6 Wählen Sie die Mikrofonempfindlichkeit aus, indem Sie MIC SENS auf H oder L stellen.
H (hoch): Für Aufnahmen bei Besprechungen oder in ruhiger Umgebung bzw. in einem großen Raum.
L (niedrig): Für Aufnahmen wie Diktate oder in unruhiger Umgebung.
7 Schieben Sie REC PAUSE / REC, während Sie die Taste in der Mitte gedrückt halten, auf "REC".
Die Anzeige REC leuchtet, "REC" erscheint im Display, und die Taste REC PAUSE / REC kehrt wieder an die mittlere Position zurück. Während der Aufnahme flackert die Anzeige REC je nach Tonstärke.

Wenn Sie die Aufnahme auf der Vorderseite starten ("FWD" erscheint im Display), wird sie automatisch auf der Rückseite fortgesetzt ("REV" erscheint im Display). Das Gerät schaltet sich automatisch aus, wenn auf der Rückseite das Bandende erreicht ist.

Funktion	Vorgehen
Stoppen der Aufnahme	Drücken Sie ■.
Unterbrechen der Aufnahme	Schieben Sie REC PAUSE / REC auf "PAUSE"*, oder drücken Sie die Taste II. "II" erscheint, und der Bandzähler blinkt im Display.
Fortsetzen der Aufnahme	Schieben Sie REC PAUSE / REC, während Sie die Taste in der Mitte gedrückt halten, auf "REC"*, oder drücken Sie die Taste II. "II" im Display erlischt.
Herausnehmen der Kassette	Drücken Sie ■, und schieben Sie HOLD / EJECT in Pfeilrichtung.

* Wenn Sie die Taste REC PAUSE / REC auf "REC" oder "PAUSE" schieben und dann loslassen, kehrt die Taste wieder an die mittlere Position zurück.

Hinweise
- Nehmen Sie die Kassette erst dann heraus, wenn das Betriebsgeräusch des Geräts nicht mehr zu hören ist.
- Wenn ein externes Mikrofon an die Buchse MIC angeschlossen ist, funktioniert das eingebaute Mikrofon nicht.

Wenn Sie den Deckel im Stopmodus öffnen

Die Aufnahme wird immer auf der nach oben weisenden Seite der Kassette gestartet, wenn der Deckel geöffnet war.

So können Sie den Ton überprüfen

Schließen Sie einen Ohrhörer (mitgeliefert) fest an die Buchse EAR an.

So vermeiden Sie es, versehentlich ein Band zu überspielen (siehe Abb. B-(b))

Brechen Sie die Überspielschutzlaschen an der Kassette heraus. Wollen Sie wieder auf die Kassette aufnehmen, überkleben Sie die Aussparung mit Klebeband.
Wenn die Überspielschutzlasche entfernt wurde, wird der Balken im Display nicht mehr angezeigt.

So wählen Sie die zu bespielende Seite aus

Wenn beide Seiten nacheinander bespielt werden sollen

1 Legen Sie eine Kassette so ein, daß die Seite, auf der die Aufnahme beginnen soll, zum Deckel weist.
2 Starten Sie die Aufnahme auf der Vorderseite ("FWD" erscheint im Display) (siehe Abb. B-(c)).
Wenn "REV" angezeigt wird, drücken Sie mehr als 2 Sekunden lang ■, so daß "FWD" erscheint.

Wenn auf der Vorderseite (Oberseite) das Bandende erreicht ist, wird die Aufnahme automatisch auf der Rückseite (Unterseite) fortgesetzt. Wenn auf der Rückseite das Bandende erreicht ist, wird die Aufnahme automatisch beendet.

Hinweise
- Achten Sie darauf, daß die Überspielschutzlaschen für beide Seiten intakt sind.
- Auch wenn nur die Überspielschutzlasche der Rückseite herausgebrochen wurde, ist eine Aufnahme nicht möglich.
- Wenn Sie auf beide Seiten aufnehmen, wird die Aufnahme beim Wechseln der Bandseite einige Sekunden lang unterbrochen.

Wenn nur eine Seite bespielt werden soll

1 Legen Sie eine Kassette so ein, daß die Seite, auf der die Aufnahme beginnen soll, vom Deckel fort weist (Rückseite).
2 Starten Sie die Aufnahme auf der Rückseite ("REV" erscheint im Display) (siehe Abb. B-(c)).
Wenn "FWD" angezeigt wird, drücken Sie mehr als 2 Sekunden lang ■, so daß "REV" erscheint.

Wenn auf der Rückseite das Bandende erreicht ist, wird die Aufnahme automatisch beendet.

Hinweis
Achten Sie darauf, daß die Überspielschutzlasche für die Rückseite intakt ist.

Wiedergeben einer Kassette (siehe Abb. C-(a))

1 Schieben Sie HOLD / EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.
2 Spannen Sie das Band, und legen Sie die Kassette so ein, daß die Seite, auf der die Wiedergabe beginnen soll, zum Deckel weist.
3 Achten Sie darauf, daß die Funktion HOLD deaktiviert ist. Wenn HOLD / EJECT auf ⊶ steht, schieben Sie HOLD / EJECT in die nächste Position.
4 Schließen Sie den Kassettenfachdeckel, bis er mit einem Klicken einrastet.
5 Drücken Sie ◄►.
6 Stellen Sie die Lautstärke mit VOL ein.

Wenn Sie die Wiedergabe auf der Vorderseite starten ("FWD" erscheint im Display), wird sie automatisch auf der Rückseite fortgesetzt ("REV" erscheint im Display), und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

Funktion	Vorgehen
Stoppen der Wiedergabe	Drücken Sie ■.
Unterbrechen der Wiedergabe	Drücken Sie II. "II" erscheint, und der Bandzähler blinkt im Display.
Fortsetzen der Wiedergabe*	Drücken Sie die Taste II oder ◄►. "II" im Display erlischt.
Vorwärtsspulen**	Schieben Sie FF / CUE•REW / REVIEW im Stopmodus auf FF / CUE.
Zurückspulen**	Schieben Sie FF / CUE•REW / REVIEW im Stopmodus auf REW / REVIEW.
Vorwärtsspulen während der Tonwiedergabe (CUE)	Schieben Sie FF / CUE•REW / REVIEW während der Wiedergabe auf FF / CUE, und halten Sie den Regler in dieser Position.
Zurückspulen während der Tonwiedergabe (REVIEW)	Schieben Sie FF / CUE•REW / REVIEW während der Wiedergabe auf REW / REVIEW, und halten Sie den Regler in dieser Position.
Wechseln der Wiedergabeseite während der Wiedergabe	Drücken Sie ◄►.
Wechseln der Wiedergabeseite im Stopmodus	Drücken Sie ■ länger als 2 Sekunden.
Herausnehmen der Kassette	Drücken Sie ■, und schieben Sie HOLD / EJECT in Pfeilrichtung.

* Die Taste II springt automatisch heraus, wenn Sie die Taste ■ drücken (Stop-Pause-Funktion).
** Der Bandtransport stoppt, wenn das Bandende erreicht wird, und das Gerät schaltet sich automatisch aus (automatischer Ausschaltmechanismus).

Hinweis
Nehmen Sie die Kassette erst dann heraus, wenn das Betriebsgeräusch des Geräts nicht mehr zu hören ist.

Wenn Sie den Deckel im Stopmodus öffnen

Die Wiedergabe wird immer auf der nach oben weisenden Seite der Kassette gestartet, wenn der Deckel geöffnet war.

So erhöhen Sie die Wiedergabegeschwindigkeit

Schieben Sie den Schalter FAST PB in Pfeilrichtung. Das Band wird schneller wiedergegeben.
Wenn Sie das Band wieder in der normalen Geschwindigkeit abspielen wollen, schieben Sie den Schalter FAST PB an die Ausgangsposition.

Hinweis
Beim Aufnehmen steht die Funktion zur schnellen Wiedergabe nicht zur Verfügung.

Suchen der Stelle, an der die Wiedergabe starten soll (siehe Abb. C-(b))

Wenn Sie EASY SEARCH – oder + während der Wiedergabe oder im Stopmodus drücken, fängt das Gerät an, zurück- bzw. vorwärtszuspulen, stoppt das Spulen und startet dann die Wiedergabe.
Mit jedem Tastendruck auf – wird das Band um ca. 3 Sekunden zurückgespult und danach wiedergegeben.
Mit jedem Tastendruck auf + wird das Band um ca. 10 Sekunden vorwärtsgespult und danach wiedergegeben.
Sie können die Taste – oder + bis zu 20 Mal drücken, d. h. das Band etwa 60 Sekunden zurück- bzw. 200 Sekunden vorwärtsspulen. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, wechseln die Ziffern schneller.

Hinweis
Wenn Sie EASY SEARCH beim Aufnehmen drücken, stoppt das Gerät die Aufnahme, spult entsprechend der Häufigkeit, mit der Sie die Taste gedrückt haben, vorwärts bzw. zurück und startet dann die Wiedergabe.

Fortsetzung auf der Rückseite ⟶

► *Procedimientos iniciales*

Preparación de la fuente de alimentación

Elija una de las siguientes fuentes de alimentación.

Pilas secas (consulte la Fig. A-(a))

Asegúrese de que no se ha realizado ninguna conexión a la toma DC IN 3V.

1 Deslice OPEN, situado en el compartimiento de pilas, en la dirección que indica la flecha para abrir la tapa del compartimiento de pilas.
2 Inserte dos pilas R03 (tamaño AAA) con la polaridad correcta y cierre la tapa.

Duración de las pilas (Horas aprox.) (EIAJ*)

Pila	Grabación
Sony LR03 (SG) alcalina	9,5
Sony R03 (SB)	3,5

* Valor determinado por el estándar de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan)(Utilizando un microcassette Sony)

Para obtener el máximo nivel de rendimiento, se recomienda utilizar pilas alcalinas.

Notas
- La duración de las pilas puede verse reducida. Ello dependerá del uso de la unidad.
- No cargue una pila seca.
- No utilice una pila nueva con una antigua.
- No utilice distintos tipos de pilas.
- Si no va a utilizar la unidad durante un intervalo de tiempo prolongado, extraiga las pilas para evitar que se produzcan daños derivados de fugas del electrolito y corrosión.
- Las pilas secas no se consumen si hay conectada otra fuente de alimentación.

Sustitución de las pilas (consulte la Fig. A-(b))

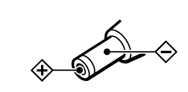
El indicador de pilas del visor muestra la energía de pilas restante.
Cuando se agotan las pilas, se muestra el indicador ⌧ en el visor. Sustituya las dos pilas por otras nuevas.

El indicador de pilas del visor cambia como se describe:

Notas
- Una vez sustituidas las pilas por otras nuevas, el indicador de pilas aparece en el visor después de ponerse la cinta en funcionamiento una vez.
- Si inserta pilas gastadas (especialmente de manganeso), es posible que ⌧ no aparezca aunque los otros indicadores aparezcan correctamente. Si la unidad no funciona adecuadamente, sustituya las pilas por otras nuevas.
- Mientras la cinta está en marcha en los modos rápidos (avance rápido y rebobinado), puede aparecer ⌧. Sustituya las pilas sólo cuando la unidad no funcione correctamente.
- Durante la reproducción, el indicador de pilas puede parpadear temporalmente al aumentar el volumen.
- Al principio o al final de la cinta, es posible que el indicador ⌧ se ilumine momentáneamente. Si el indicador desaparece, no es necesario sustituir las pilas.

Alimentación doméstica (consulte la figura A-(c))

Conecte el adaptador de alimentación CA a DC IN 3V y a la toma de red. Utilice el adaptador AC-E30HG (no suministrado) (para "Sony World Model": en Japón se emplea el adaptador AC-E30M no suministrado). No utilice ningún otro tipo de adaptador CA.


Polaridad del enchufe

Nota
Utilice el adaptador de alimentación de CA AC-E30HG.
No emplee ningún otro adaptador de alimentación de CA.

► *Funcionamiento de la unidad*

Grabación (consulte la Fig. B-(a))

Es posible grabar inmediatamente con el micrófono incorporado.

1 Deslice HOLD / EJECT en la dirección que indica la flecha para abrir la tapa.
2 Asegúrese de que no hay holguras en la cinta e inserte el cassette con la cara de inicio de grabación orientada hacia la tapa.
Nota
Cerciórese de que no se han extraído las lengüetas.
3 Cierre la tapa del compartimiento del cassette. Deberá oír un clic.
4 Asegúrese de que la función HOLD está desactivada. Si HOLD / EJECT está ajustado en ⊶, deslice HOLD / EJECT a la siguiente posición.
5 Ajuste VOR en la posición OFF. Para obtener información detallada, consulte "VOR (Grabación activada por voz)".
6 Seleccione la sensibilidad del micrófono ajustando MIC SENS en H o en L.
H (alto): Para grabar en reuniones o lugares silenciosos y / o amplios.
L (bajo): Para grabar dictados o en lugares ruidosos.
7 Deslice REC PAUSE / REC hacia "REC" mientras mantiene pulsado el botón central.
El indicador REC se ilumina, aparece la indicación "REC" en el visor y el botón REC PAUSE / REC vuelve automáticamente a la posición central. Durante la grabación, el indicador REC parpadea en función de la intensidad del sonido.

Si inicia la grabación a partir de la cara superior ("FWD" aparece en el visor), la grabación continúa automáticamente en la cara inversa ("REV" aparece en el visor) y la unidad se desactiva de forma automática cuando la cinta llega al final de la cara inversa.

Para	Pulse o deslice
Detener la grabación	■
Interrumpir la grabación	Deslice REC PAUSE / REC hacia "PAUSE"*, o pulse el botón II. Se muestra "II" y el contador de cinta parpadea en el visor.
Desactivar la pausa de grabación	Deslice REC PAUSE / REC hacia "REC" mientras mantiene pulsado el botón central*, o pulse el botón II. "II" desaparece del visor.
Extraer un cassette	Pulse ■ y deslice HOLD / EJECT en la dirección que indica la flecha.

* Al soltar el botón REC PAUSE / REC después de deslizarlo hacia "REC" o "PAUSE", éste vuelve a la posición central.

Notas
- Antes de extraer el cassette, asegúrese de que se ha detenido el sonido de funcionamiento de la unidad.
- Cuando se conecta un micrófono externo a la toma MIC, el micrófono incorporado no funciona.

Al abrir la tapa durante el modo de parada

La cinta siempre inicia la grabación desde la cara superior después de que se ha abierto la tapa.

Para controlar el sonido

Connecte el auricular (suministrado) a EAR firmemente.

Para impedir que una cinta vuelva a grabarse por error (consulte la Fig. B-(b))

Rompa y extraiga las lengüetas del cassette. Para volver a grabar sobre el cassette, cubra el orificio de lengüeta con cinta adhesiva.
Cuando se extrae la lengüeta del cassette, desaparece la barra mostrada en el visor.

Para seleccionar la cara que va a grabarse

Para grabar en ambas caras de forma continua

1 Inserte un cassette con la cara de inicio de grabación orientada a la tapa.
2 Inicie la grabación a partir de la cara superior ("FWD" aparece en el visor). (consulte la Fig. B-(c))
Si aparece "REV", pulse ■ durante más de 2 segundos para que se muestre "FWD".

Cuando se llega al final de la cinta superior (avance), la grabación continúa automáticamente en la cara inversa, y cuando se llega al final de la cara inversa, la grabación se detiene de forma automática.

Notas
- Asegúrese de que no se han extraído las lengüetas de ambas caras.
- La grabación no podrá efectuarse aunque sólo se haya extraído la lengüeta de la cara inversa.
- Cuando grabe en las dos caras, la grabación se interrumpirá durante unos segundos mientras cambian las caras de la cinta.

Para grabar en una sola cara

1 Inserte un cassette con la cara de inicio de grabación no orientada a la tapa (cara inversa).
2 Inicie la grabación en la cara inversa ("REV" aparece en el visor). (consulte la Fig. B-(c))
Si se visualiza "FWD", pulse ■ durante más de 2 segundos para que se muestre "REV".

Al llegar al final de la cara inversa, la grabación se detiene automáticamente.

Nota
Asegúrese de que no se ha extraído la lengüeta de la cara inversa.

Reproducción de una cinta (consulte la Fig. C-(a))

1 Deslice HOLD / EJECT en la dirección que indica la flecha y abra la tapa.
2 Asegúrese de que no hay ninguna holgura en la cinta e inserte el cassette con la cara de inicio de grabación orientada a la tapa.
3 Asegúrese de que la función HOLD está desactivada. Si HOLD / EJECT está ajustado en ⊶, deslice HOLD / EJECT a la siguiente posición.
4 Cierre la tapa del compartimiento del cassette. Deberá oír un clic.
5 Pulse ◄►.
6 Ajuste el volumen con VOL.

Si la reproducción se inicia a partir de la cara superior ("FWD" aparece en el visor), ésta continúa en la cara inversa ("REV" aparece en el visor) y la unidad se desactiva automáticamente.

Para	Pulse o deslice
Detener la reproducción	■
Interrumpir la reproducción	II Se muestra "II" y el contador de cinta parpadea en el visor.
Desactivar la pausa de reproducción*	Pulse el botón II o ◄►. La indicación "II" desaparece del visor.
Avanzar con rapidez**	Deslice FF / CUE• REW / REVIEW hacia FF / CUE durante el modo de parada.
Rebobinar**	Deslice FF / CUE• REW / REVIEW hacia REW / REVIEW durante el modo de parada.
Avanzar con rapidez mientras se recibe sonido (CUE)	Deslice FF / CUE• REW / REVIEW hacia FF / CUE y manténgalo pulsado durante la reproducción.
Rebobinar mientras se recibe sonido (REVIEW)	Deslice FF / CUE• REW / REVIEW hacia REW / REVIEW y manténgalo pulsado durante la reproducción.
Reproducir la otra cara durante la reproducción	◄►
Reproducir la otra cara durante el modo de parada	■ durante más de 2 segundos
Extraer un cassette	Pulse ■ y deslice HOLD / EJECT en la dirección que indica la flecha.

* El botón II se libera automáticamente al pulsar el botón ■ (función de desactivación del modo de parada-pausa).
** La cinta se detiene al final de la cinta y la alimentación se desactiva automáticamente (mecanismo de desactivación automática).

Nota
Antes de extraer el cassette, cerciórese de que no se recibe sonido de funcionamiento de la unidad.

Al abrir la tapa durante el modo de parada

La reproducción de la cinta siempre se inicia a partir de la cara superior después de abrir la tapa.

Para aumentar la velocidad de reproducción

Deslice el conmutador FAST PB en la dirección que indica la flecha para aumentar la velocidad de reproducción.
Para recuperar la velocidad original, deslice el conmutador FAST PB a la posición inicial.

Nota
Durante la grabación, la función de reproducción rápida no funciona.

Búsqueda del punto que desea reproducir (consulte la Fig. C-(b))

Al pulsar EASY SEARCH – o + durante el modo de reproducción o de parada, la unidad activa el modo de rebobinado o de avance rápido y se detiene. A continuación, inicia la reproducción.
Cada vez que se pulsa el botón –, la cinta se rebobina hasta el punto situado 3 segundos antes aproximadamente y lo reproduce.
Cada vez que se pulsa el botón +, la cinta avanza rápidamente hasta el punto situado 10 segundos después aproximadamente y lo reproduce.
Es posible pulsar el botón – o + hasta un máximo de 20 veces (aproximadamente, 60 segundos antes o 200 segundos después). (Si pulsa y mantiene pulsado el botón, los dígitos cambian con rapidez.)

Nota
Si pulsa EASY SEARCH durante la grabación, la unidad dejará de grabar e iniciará la reproducción después del avance rápido o el rebobinado en función del número de veces que haya pulsado el botón.

Continúa en la cara inversa ⟶

► *Começar*

Preparar uma fonte de alimentação

Seleccione uma das seguintes fontes de alimentação.

Pilhas secas (consulte a Fig. A-(a))

Verifique se não está nada ligado à ficha CC IN 3 V.

1 Para abrir a tampa do compartimento das pilhas, faça deslizar OPEN no compartimento das pilhas na direcção da seta.
2 Introduza duas pilhas R03 (tamanho AAA) com a polaridade correcta e feche a tampa.

Duração da pilha (Nº aproximado de horas) (EIAJ*)

Pilha	Gravação
Pilha alcalina da Sony LR03 (SG)	9,5
Sony R03 (SB)	3,5

* Valor medido segundo a norma da EIAJ (Electronic Industries Association of Japan)(utilizando uma microcassete da Sony)

Utilize pilhas alcalinas para optimizar o desempenho do aparelho.

Notas
- A duração da pilha pode ser menor dependendo do tipo de utilização do gravador.
- Não carregue pilhas secas.
- Não misture pilhas novas com pilhas usadas.
- Não utilize pilhas de tipos diferentes.
- Se não tenciona utilizar o gravador durante muito tempo, retire as pilhas, evitando os danos provocados pelo possível derramamento do respectivo líquido e subsequente corrosão.
- Se o aparelho estiver ligado a outra fonte de alimentação, as pilhas secas não se gastam.

Quando deve substituir as pilhas (consulte a Fig. A-(b))

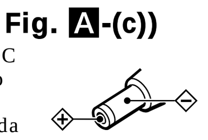
O indicador do nível das pilhas no visor mostra a carga residual das mesmas, em minutos.
Quando as pilhas estiverem gastas, a indicação ⌧ aparece no visor.

O indicador das pilhas que aparece no visor muda da forma seguinte:

Notas
- Se tiver substituído as pilhas usadas por pilhas novas, o indicador respectivo aparece no visor depois de reproduzir a cassete uma vez.
- Se introduzir pilhas usadas (especialmente pilhas de manganésio),a indicação ⌧ pode não aparecer mesmo que os outros indicadores apareçam correctamente. Se o aparelho não funcionar correctamente, substitua as pilhas usadas por novas.
- Quando fizer avançar ou rebobinar rapidamente a fita (avanço rápido ou rebobinagem), a indicação ⌧ pode aparecer no visor. Substitua as pilhas se o aparelho não estiver a funcionar correctamente.
- Se aumentar o volume durante a reprodução, o indicador do nível das pilhas pode ficar intermitente durante alguns instantes.
- O indicador ⌧ pode acender-se, por alguns momentos, no início ou no fim da cassete. Se o indicador desaparecer do visor, não é necessário substituir as pilhas.

Corrente doméstica (ver a Fig. A-(c))

Ligue o transformador de corrente CA a DC IN 3V e a uma tomada de parede. Utilize o transformador de corrente CA AC-E30HG (não fornecido) (Para o "modelo mundial da Sony": no Japão utilize o transformador AC-E30M, não fornecido). Não utilize nenhum outro transformador de corrente CA.


Polaridade da ficha

Nota
As características técnicas do AC-E30HG variam de zona para zona. Antes de o adquirir, verifique a tensão eléctrica local e o formato da ficha.

► *Utilizar o gravador*

Gravação (consulte a Fig. B-(a))

Pode começar a gravar imediatamente utilizando o microfone do próprio aparelho.

1 Faça deslizar HOLD / EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa.
2 Estique bem a fita da cassete para que esta fique sem folgas e introduza-a com o lado que pretende gravar virado para a tampa.
Nota
Verifique se as patilhas estão intactas.
3 Feche o compartimento da cassete até ouvir um clique.
4 Verifique se a função HOLD está desactivada. Se HOLD / EJECT estiver na posição ⊶, faça deslizar HOLD / EJECT para a posição seguinte.
5 Coloque VOR na posição OFF. Para obter mais informações, consulte "VOR (Gravação activada por voz)".
6 Seleccione a sensibilidade do microfone colocando MIC SENS na posição H ou L.
H (alta): Para fazer gravações em reuniões ou numa sala sossegada e / ou espaçosa.
L (Baixa): Para gravar texto ditado ou num local barulhento.
7 Faça deslizar REC PAUSE / REC na direcção de "REC" sem soltar o botão central.
O indicador REC acende-se, a indicação "REC" aparece no visor e o botão REC PAUSE / REC volta automaticamente à posição central. Durante a gravação, o indicador REC pisca dependendo da intensidade do som.

Se começar a gravar no lado que está virado para cima (a indicação "FWD" aparece no visor), a gravação muda automaticamente para o lado inverso (a indicação "REV" aparece no visor) e o gravador desliga-se automaticamente quando a fita chegar ao fim do lado inverso.

Para	Faça o seguinte
Parar a gravação	Carregue em ■
Fazer uma pausa na gravação	Faça deslizar REC PAUSE / REC na direcção de "PAUSE"*, ou carregue em II. A indicação "II" aparece e o contador de fita pisca no visor.
Desactivar a pausa gravação	Faça deslizar REC PAUSE / REC na na direcção de "REC" carregando sem soltar no botão central*, ou carregue em II. A indicação "II" desaparece.
Retirar a cassete	Carregue em ■ fazendo deslizar HOLD / EJECT na direcção indicada pela seta.

* Se soltar REC PAUSE / REC depois de o ter feito deslizar na direcção de "REC" ou "PAUSE", o botão volta à posição central.

Notas
- Antes de retirar a cassete, verifique se o gravador está parado.
- Se ligar um microfone externo à ficha MIC, o microfone do aparelho não funciona.

Se abrir a tampa durante uma paragem

Sempre que abrir a tampa, a cassete recomeça a gravar no lado virado para cima.

Para verificar o som

Ligue um auricular (fornecido) à ficha EAR.

Para evitar a desgravação acidental da cassete (consulte a Fig. B-(b))

Parta e retire as patilhas da cassete. Se quiser utilizar novamente essa cassete para gravação, tape o orifício das patilhas com fita adesiva.
Se partir a patilha da cassete, a barra do visor desaparece.

Para seleccionar o lado a gravar

Par gravar nos dois lados sem interrupção

1 Introduza uma cassete com o lado que quer gravar primeiro virado para a tampa.
2 Inicie a gravação no lado virado para cima. A indicação "FWD" aparece no visor. (consulte a Fig. B-(c))
Se a indicação "REV" aparecer no visor, carregue em ■ durante mais de 2 segundos para fazer aparecer a indicação "FWD."

Quando chegar ao fim do lado virado para cima, a gravação passa automaticamente para o lado inverso. Quando chegar ao fim do lado inverso, a gravação pára automaticamente.

Notas
- Verifique se as patilhas dos dois lados da cassete estão intactas.
- Mesmo que só tenha partido uma das patilhas, (por exemplo do lado inverso), não consegue fazer a gravação.
- Se gravar em ambos os lados, a gravação é interrompida durante alguns segundos para que a cassete mude de lado.

Para gravar apenas num dos lados

1 Introduza uma cassete com o lado em que quer começar a gravar virado para o lado oposto à tampa.
2 Inicie a gravação no lado inverso. A indicação "REV" aparece no visor. (consulte a Fig. B-(c))
Se a indicação "FWD" aparecer no visor, carregue em ■ durante mais de 2 segundos para fazer aparecer "REV."

Quando chegar ao fim do lado inverso, a gravação pára automaticamente.

Nota
Verifique se a patilha do lado inverso está intacta.

Ouvir uma cassete (consulte a Fig. C-(a))

1 Faça deslizar HOLD / EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa.
2 Estique bem a fita da cassete para que esta fique sem folgas e introduza-a com o lado em que pretende gravar virado para a tampa.
3 Verifique se a função HOLD está desactivada. Se HOLD / EJECT estiver na posição ⊶, faça deslizar HOLD / EJECT para a posição seguinte.
4 Feche o compartimento da cassete até ouvir um clique.
5 Carregue em ◄►.
6 Regule o volume utilizando VOL.

Se iniciar a reprodução no lado que está virado para cima (a indicação "FWD" aparece no visor), esta passa automaticamente para o lado inverso (a indicação "REV" aparece no visor) e o gravador desliga-se automaticamente.

Para	Faça o seguinte
Parar a reprodução	Carregue em ■.
Fazer uma pausa na reprodução	Carregue em II. A indicação "II" aparece e o contador de fita pisca no visor.
Desactivar a pausa na reprodução*	Carregue em II ou ◄►. A indicação "II" apaga-se.
Fazer o avanço rápido**	Faça deslizar FF / CUE•REW / REVIEW na direcção de FF / CUE com o aparelho parado.
Rebobinar**	Faça deslizar FF / CUE•REW / REVIEW na direcção de REW / REVIEW com o aparelho parado.
Fazer o avanço rápido enquanto ouve o som (CUE)	Faça deslizar sem soltar FF / CUE• REW / REVIEW na direcção de FF / CUE durante a reprodução.
Rebobinar enquanto ouve o som (REVIEW)	Faça deslizar sem soltar FF / CUE• REW / REVIEW na direcção de REW / REVIEW durante a reprodução.
Ouvir o outro lado durante a reprodução	Carregue em ◄►
Ouvir o outro lado com o aparelho parado	Carregue em ■ durante mais de 2 segundos
Retire a cassete	Carregue em ■ fazendo deslizar HOLD / EJECT na direcção da seta.

* Quando carregar em ■ o botão II é libertado automaticamente (função de paragem-pausa-libertação).
** Quando a fita chegar ao fim, a cassete pára e o gravador desliga-se automaticamente (mecanismo de fecho automático)

Nota
Antes de retirar a cassete, verifique se o gravador está no modo de paragem.

Se abrir a tampa durante a paragem

Quando abrir a tampa, a cassete recomeça a reprodução a partir do lado virado para cima.

Para aumentar a velocidade de reprodução

Faça deslizar o interruptor FAST PB na direcção indicada pela seta. A velocidade de reprodução aumenta.
Para voltar à velocidade original, volte a colocar o interruptor FAST PB na posição original.

Nota
Durante a gravação, a função de reprodução rápida não funciona.

Localizar o ponto que quer reproduzir (consulte a Fig. C-(b))

Sempre que carregar em EASY SEARCH – ou + durante a reprodução ou paragem, o aparelho entra no modo de rebobinagem ou de avanço rápido e pára. Depois retoma a reprodução.
Sempre que carregar em – rebobina a fita cerca de 3 segundos e retoma a reprodução.
Sempre que carregar em + a fita avança rapidamente cerca de 10 segundos e retoma a reprodução.
Pode carregar em – ou + no máximo 20 vezes (isto é pode recuar cerca de 60 segundos ou avançar cerca de 200 segundos). (Se carregar sem soltar no botão, os dígitos mudam rapidamente.)

Nota
Enquanto estiver a carregar em EASY SEARCH durante a gravação, o aparelho pára de gravar e inicia a reprodução, depois de fazer o avanço rápido ou a rebobinagem da fita.

Continua no verso ⟶

Deutsch

Technische Daten

Kassette
MICROCASSETTE™ (Normalpositionsband)
Aufnahmesystem
2 Spuren, 1 Kanal, mono
Frequenzbereich
400 - 3.000 Hz (2,4 cm/s)
Lautsprecher
ca. 2,8 cm Durchmesser
Leistungsabgabe
250 mW
Eingang
Mikrofoneingangsbuchse (Minibuchse/Plug-in-Power)
Empfindlichkeit 0,37 mV für Mikrofone mit einer Impedanz von 3 kOhm oder niedriger
Ausgang
Ohrhörerbuchse (Minibuchse) für Ohrhörer mit 8 - 300 Ohm
Betriebsspannung
3 V Gleichstrom, R03-Batterien der Größe AAA × 2/Externe Stromquellen mit 3 V Gleichstrom
Abmessungen (B/H/T) (einschl. vorstehender Teile und Bedienelemente)
ca. 60,5 × 93,9 × 26,0 mm
Gewicht
ca. 130 g
Mitgeliefertes Zubehör
Fernbedienungsmikrofon (1)
Mikrokassette MC-30 (1)
Ohrhörer (1)
Tragetasche (1)
Trageriemen (1)
R03-Batterien (SB) (2) (nur “internationales Modell von Sony”)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Gebrauch der Tragetasche (siehe Abb. I)

Español

Especificaciones

Cinta
MICROCASSETTE™ (tipo de posición normal)
Sistema de grabación
1 canal de 2 pistas monoaural
Rango de frecuencia
400 - 3.000 Hz (2,4 cm/s)
Altavoz
Aprox. 2,8 cm de diámetro
Salida de alimentación
250 mW
Entrada
Toma de entrada de micrófono (minitoma/sistema de alimentación por enchufe) con sensibilidad de 0,37 mV para micrófono con impedancia de 3 kiloohmios o inferior
Salida
Toma de auriculares (minitoma) para auriculares de 8 a 300 ohmios
Requisitos de alimentación
Pilas R03 (tamaño AAA) de 3 V CC × 2/Fuentes externas de alimentación de CC de 3 V
Dimensiones (an/al/fn) (incluidas las piezas y controles que sobresalen)
Aprox. 60,5 × 93,9 × 26,0 mm
Masa
Aprox. 130 g
Accesorios suministrados
Micrófono de control remoto (1)
Microcassette MC-30 (1)
Auricular (1)
Estuche (1)
Asa de mano (1)
Pilas R03 (SB) (2) (sólo para el “Sony World Model”)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Cómo utilizar el estuche (consulte la Fig. I)

Português

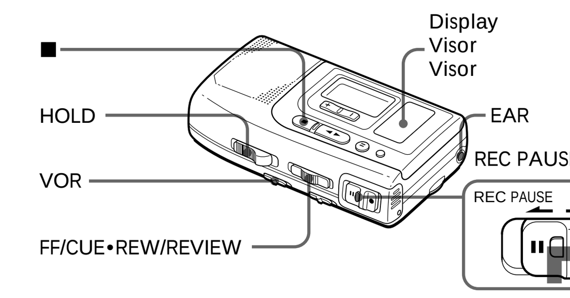
Características técnicas

Cassetes
MICROCASSETTE™ (posição normal)
Sistema de gravação
2 pistas 1 canal mono
Gama de frequências
400 - 3.000 Hz (2,4 cm/s)
Altifalante
Aprox. 2,8 cm diâmetro.
Potência de saída
250 mW
Entrada
Ficha de entrada de microfone (minificha/auto-alimentação) com uma sensibilidade de 0,37 mV para um microfone com uma impedância de 3 kilohoms ou inferior.
Saída
Ficha tipo jack dos auriculares (mini-ficha tipo jack) para auriculares de 8 - 300 ohms
Requisitos de alimentação
Pilhas R03 de 3 V DC (tamanho AAA) × 2/Fontes de alimentação externas de 3 V DC
Dimensões (l/a/p) (incluindo peças e comandos salientes)
Aprox. 60,5 × 93,9 × 26,0 mm
Peso
Aprox. 130 g (4,6 onças)
Acessórios fornecidos
Microfone de controlo remoto (1)
Microcassete MC-30 (1)
Auricular (1)
Caixa de transporte (1)
Pega (1)
Pilhas R03 (SB) (2) (somente para o “modelo mundial da Sony”)

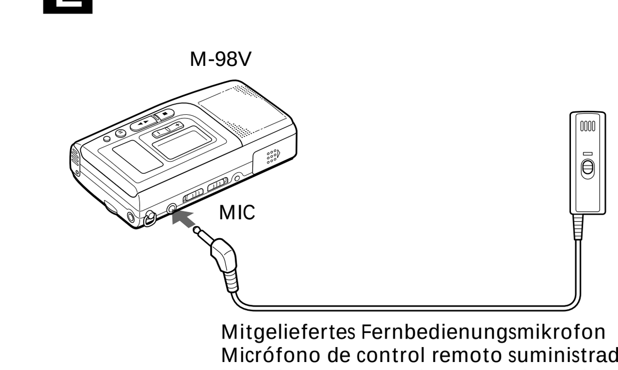
O design e as características técnicas estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Como utilizar a caixa de transporte (consulte a Fig. I)

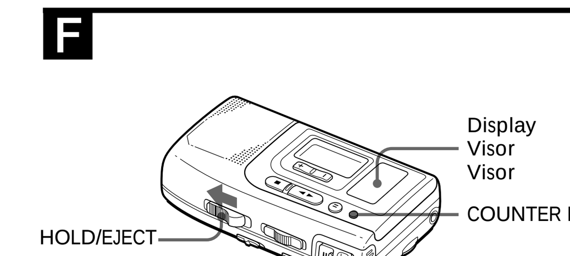
D



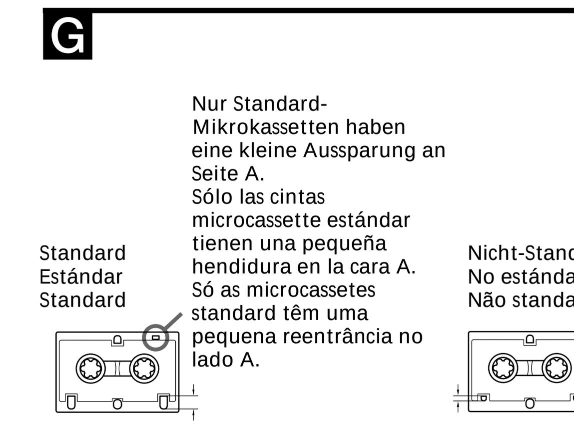
E



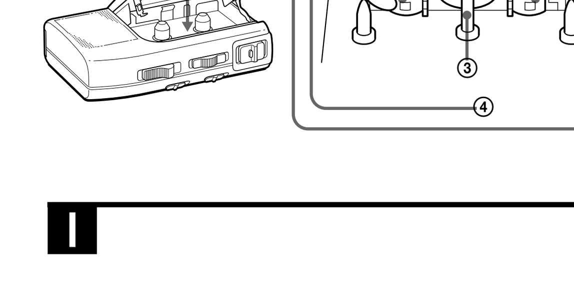
F



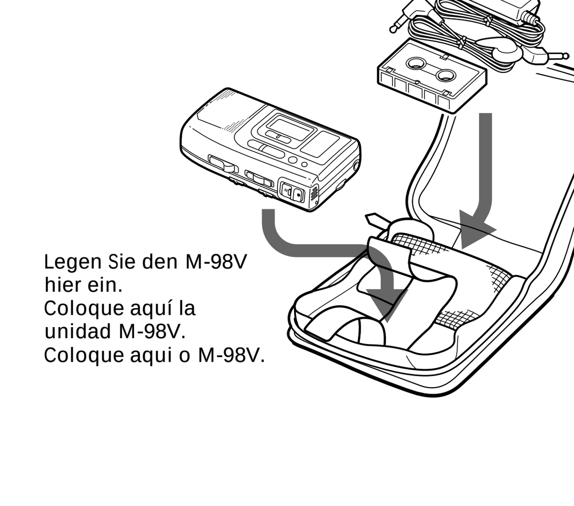
G



H



I



Deutsch

Verschiedene Aufnahmemethoden (siehe Abb. D)

Stimmgesteuerte Aufnahmen mit dem VOR-System (VOR = Voice Operated Recording)

Das VOR-System arbeitet nur bei einer Aufnahme. Stellen Sie zuerst VOR auf ON, und schieben Sie dann REC PAUSE/REC, während Sie die Taste in der Mitte gedrückt halten, auf “REC”. Das Gerät beginnt automatisch mit der Aufnahme und unterbricht die Aufnahme, wenn nichts zu hören ist. Auf diese Weise sparen Sie Bandkapazität und schonen die Batterien. Wenn Sie das VOR-System in lauter Umgebung einsetzen, nimmt das Gerät permanent auf. Ist der Ton dagegen zu leise, beginnt das Gerät nicht mit der Aufnahme. Wenn Sie nicht mit dem VOR-System arbeiten wollen, stellen Sie VOR auf OFF. Sie können VOR auch während der Aufnahme auf ON stellen.

Hinweise
- Die Funktion des VOR-Systems hängt von den jeweiligen Umgebungs- oder Betriebsbedingungen ab. Stellen Sie MIC SENS je nach den Umgebungsbedingungen auf H oder L. Wenn sich nicht die gewünschten Ergebnisse erzielen lassen, setzen Sie VOR auf OFF. Beim Aufnehmen mit dem mitgelieferten Fernbedienungsmikrofon stoppt die Aufnahme unter Umständen nicht, auch wenn der Ton sehr leise wird, da die Empfindlichkeit des Fernbedienungsmikrofons höher ist als die des eingebauten Mikrofons.
- Ist das VOR-System eingeschaltet, beginnt das Gerät erst dann mit einer Aufnahme, wenn es Ton erkennt. Daher fehlt in der Aufnahme mitunter der Anfang des ersten Wortes. Bei einer wichtigen Aufnahme empfiehlt es sich, ohne das VOR-System aufzunehmen.

Starten der Aufnahme während der Wiedergabe

Schieben Sie während der Wiedergabe REC PAUSE/REC, während Sie die Taste in der Mitte gedrückt halten, auf “REC”, und die Aufnahme wird sofort gestartet. Dies ist nützlich, wenn Sie die gerade aufgezeichnete Passage sofort wieder überspielen wollen.

Abhören der soeben aufgenommenen Passage

Wenn Sie EASY SEARCH + oder – beim Aufnehmen drücken, stoppt das Gerät die Aufnahme, spult entsprechend der Häufigkeit, mit der Sie die Taste gedrückt haben, vorwärts bzw. zurück und startet dann die Wiedergabe. Einzelheiten dazu finden Sie unter “Suchen der Stelle, an der die Wiedergabe starten soll” im Abschnitt “Wiedergeben einer Kassette”.
Sie können die Wiedergabe nach dem Spulen auch starten, indem Sie FF/CUE•REW/REVIEW während der Aufnahme verschieben und die Taste an der Stelle loslassen, an der die Wiedergabe starten soll.

Aufnehmen mit dem mitgelieferten Fernbedienungsmikrofon (siehe Abb. E)

Schließen Sie das mitgelieferte Fernbedienungsmikrofon an MIC an. Das eingebaute Mikrofon wird ausgeschaltet, und der Ton wird über das Fernbedienungsmikrofon aufgenommen. Das Mikrofon wird über dieses Gerät mit Strom versorgt.
Da die Aufnahmeempfindlichkeit des Fernbedienungsmikrofons höher ist als die des eingebauten Mikrofons, ist es zum Aufnehmen leiser Töne in ruhiger Umgebung besonders geeignet.
Zum Starten der Aufnahme legen Sie eine Kassette ein und schieben REC PAUSE/REC, während Sie die Taste in der Mitte gedrückt halten, auf “REC”.

So unterbrechen Sie die Wiedergabe/Aufnahme mit dem Fernbedienungsmikrofon

Schieben Sie PAUSE auf dem Fernbedienungsmikrofon in Pfeilrichtung. Wenn Sie den Pausemodus aufheben wollen, schieben Sie PAUSE wieder in die Ausgangsposition zurück.

Hinweis
Wenn Sie das Fernbedienungsmikrofon benutzen, können Sie nicht mit der Taste ❚❚ am Gerät in den Pausemodus schalten.

Aufnehmen von verschiedenen Tonquellen

Hinweise (vor der Aufnahme)
- Achten Sie beim Herstellen der Kabelverbindungen darauf, die Stecker immer fest in die Buchsen zu stecken.
- Machen Sie eine Probeaufnahme, damit Sie sicher sein können, daß Sie alle Verbindungen korrekt hergestellt und die Lautstärke korrekt eingestellt haben.
- Das folgende Beispiel bezieht sich auf Produkte von Sony. Wenn bei Produkten anderer Hersteller Probleme auftreten, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung zu diesen Produkten.

Aufnehmen mit einem externen Mikrofon

Schließen Sie ein Mikrofon mit niedriger Impedanz (weniger als 3 kOhm) an MIC an. Bei einem Plug-in-Power-Mikrofon liefert dieses Gerät den Strom für das Mikrofon.
Zum Starten der Aufnahme legen Sie eine Kassette ein und schieben REC PAUSE/REC, während Sie die Taste in der Mitte gedrückt halten, auf “REC”.

Hinweis
Das externe Mikrofon sollte ein monaurales Mikrofon sein. Wenn Sie ein Stereo-Mikrofon anschließen, funktioniert dieses Gerät unter Umständen nicht korrekt. Wenn das monaurale Mikrofon mit einem 3poligen Ministecker ausgestattet ist, verwenden Sie für den 2poligen Anschluß bitte den Zwischenstecker PC-236MS.

Aufnehmen von einem anderen Gerät

Schließen Sie ein anderes Gerät über das Verbindungskabel RK-G64HG (bzw. das RK-G64, nicht mitgeliefert, beim “internationalen Modell von Sony” in Japan) an die Buchse MIC an.

1 Legen Sie eine Kassette ein.
2 Stellen Sie bei dem angeschlossenen Gerät den Ton ein.
3 Schieben Sie REC PAUSE/REC, während Sie die Taste in der Mitte gedrückt halten, auf “REC”.

Sonstige Funktionen

Funktion HOLD (siehe Abb. F)

Mit dieser Funktion können Sie das Gerät sperren, so daß keine Funktion ausgelöst wird, wenn versehentlich eine Taste gedrückt wird. Dies gilt nicht für COUNTER RESET. Zum Sperren des Geräts stellen Sie HOLD/EJECT auf ⊶. Die Anzeige ⊶ blinkt im Display.

So überprüfen Sie die Bandtransportrichtung im Display

Display		Display	
FWD ▼ 003	Die Vorderseite (oben) wird bespielt bzw. wiedergegeben.	▲ 003 REV	Die Rückseite (unten) wird bespielt bzw. wiedergegeben.

Die Anzeige wird ausgeblendet, wenn Sie länger als eine Minute keine Taste am Gerät betätigen. Zum Einblenden der Anzeige drücken Sie ■ oder ❚❚.

Wählschalter TAPE SPEED

2.4 cm: Für optimale Klangqualität (für normalen Gebrauch empfohlen). Wenn Sie auf beide Seiten einer MC-60-Mikrokassette aufnehmen, ist eine Aufnahme von 60 Minuten möglich.
1.2 cm: Für eine längere Aufnahmedauer. Wenn Sie auf beide Seiten einer MC-60-Mikrokassette aufnehmen, ist eine Aufnahme von 120 Minuten möglich.

Bandzähler

Wenn die Vorderseite des Bandes läuft (“FWD” wird im Display angezeigt), erhöht sich die Zahl im Bandzähler. Wenn die Rückseite läuft (“REV” wird im Display angezeigt), verringert sich die Zahl.
Wenn Sie COUNTER RESET drücken und innerhalb von 2 Sekunden loslassen, wird der Bandzähler auf 000 zurückgesetzt.

So spulen Sie das Band an die Zählerposition 000

Drücken Sie mehr als 2 Sekunden lang COUNTER RESET, bis ZERO STOP im Display erscheint. Wenn Sie das Band zurückspulen oder die Aufnahme mit REVIEW abhören, stoppt das Band bei 000. Drücken Sie mehr als 2 Sekunden lang COUNTER RESET, wenn die Anzeige ZERO STOP ausgeblendet werden soll.

► Weitere Informationen

Sicherheitsmaßnahmen

Stromversorgung

Betreiben Sie das Gerät ausschließlich an 3 V Gleichstrom. Wenn Sie das Gerät am Netzstrom betreiben möchten, verwenden Sie das für das Gerät empfohlene Netzteil. Benutzen Sie kein anderes Netzteil. Wenn Sie das Gerät über Batterien betreiben möchten, verwenden Sie zwei R03-Batterien der Größe AAA.

Betrieb

- Verwenden Sie mit diesem Gerät nur Standardmikrokassetten vom Typ MICROCASSETTE™. Nicht-Standardkassetten sind nicht geeignet, da diese einen anderen Abstand “L” haben (siehe Abb. G).
- Lassen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten, an denen es direktem Sonnenlicht, außergewöhnlich viel Staub oder mechanischen Stößen ausgesetzt ist.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus, bzw. trennen Sie es vom Netzteil, und lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit oder eine korrodierende Batterie zu vermeiden.

Halten Sie Kreditkarten mit Magnetcodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) usw. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Magneten im Lautsprecher zu vermeiden.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Störungsbehebung

Sollte eine Funktionsstörung auch nach der Durchführung der folgenden Maßnahmen fortbestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Aufnehmen ist nicht möglich.
→ Die Aufnahme wurde mit dem angeschlossenen Fernbedienungsmikrofon unterbrochen.
→ Die Batterien sind zu schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
→ Es wurde keine Kassette eingelegt.
→ Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgebrochen. Auch wenn nur die Überspielschutzlasche der Rückseite herausgebrochen wurde, ist eine Aufnahme nicht möglich. Wollen Sie wieder auf das Band aufnehmen, überkleben Sie die Aussparung mit Klebeband. Wollen Sie nur auf eine Seite aufnehmen, legen Sie eine Kassette so ein, daß die Seite, auf der die Aufnahme beginnen soll, vom Deckel fort weist (Rückseite).
→ Der Aufnahme-/Wiedergabekopf ist verschmutzt. Reinigen Sie ihn.
→ Die VOR-Funktion wurde aktiviert, und MIC SENS wurde nicht richtig eingestellt.
→ Die Anschlüsse wurden nicht ordnungsgemäß vorgenommen.
→ Das VOR-System ist aktiviert. Wenn Sie nicht damit arbeiten wollen, stellen Sie VOR auf OFF.

Der Kassettenfachdeckel läßt sich nicht öffnen.
→ Die Batterien sind zu schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.

Die Kassette läßt sich nicht einlegen.
→ Sie haben versucht, die Kassette falsch herum einzulegen.

Der Kassettenfachdeckel läßt sich nicht schließen.
→ Sie haben die Kassette falsch eingelegt. Legen Sie sie in den Deckel ein.
→ Die Kassette ist nicht vollständig eingelegt.

Die Wiedergabe läßt sich mit ◄► nicht starten.
→ Die Wiedergabe wurde mit dem angeschlossenen Fernbedienungsmikrofon unterbrochen.
→ Das Band ist am Ende der Rückseite angelangt.
→ Die Batterien sind zu schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.

Bei CUE/REVIEW stoppt der Bandtransport oder startet nicht.
Das Band läßt sich nicht vor- und zurückspulen.
→ Die Batterien sind zu schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
→ Die Bandzählerfunktion, bei der das Band bei Null stoppt, ist aktiviert. Drücken Sie mehr als 2 Sekunden lang COUNTER RESET, bis ZERO STOP im Display ausgeblendet wird.

Das Gerät funktioniert nicht.
→ Die Batterien wurden nicht polaritätsrichtig eingelegt.
→ Die Batterien sind zu schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
→ Das Netzteil ist nicht fest angeschlossen.
→ Die Batterien sind zwar eingelegt, aber gleichzeitig ist das Netzteil angeschlossen, und dieses ist nicht mit einer Netzsteckdose verbunden.
→ Es wurde keine Kassette eingelegt.
→ Die Funktion HOLD wurde aktiviert. Verschieben Sie HOLD/EJECT, um die Funktion HOLD zu deaktivieren.
→ Der Schalter TAPE SPEED befindet sich in einer Position zwischen 1.2 cm und 2.4 cm.

Das Gerät stoppt, kurz nachdem Sie eine Taste gedrückt haben.
→ Die Batterien sind zu schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.

Über den Lautsprecher wird kein Ton ausgegeben.
→ Ein Ohrhörer ist an die Buchse EAR angeschlossen. Trennen Sie den Ohrhörer vom Gerät.
→ Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.

Der Ton fällt aus, die Tonqualität verschlechtert sich, oder es sind starke Störgeräusche zu hören.
→ Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.
→ Die Batterien sind zu schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
→ Der Aufnahme-/Wiedergabekopf ist verschmutzt. Reinigen Sie ihn.
→ Der Ohrhörerstecker/Mikrofonstecker ist verschmutzt. Reinigen Sie den Stecker, stecken Sie ihn in die Buchse, drehen Sie ihn ein paar Mal, lösen Sie ihn, und schließen Sie ihn wieder an.

Die Bandgeschwindigkeit ist im Wiedergabemodus zu schnell oder zu langsam.
→ Der Schalter TAPE SPEED ist nicht korrekt eingestellt. Stellen Sie ihn auf dieselbe Geschwindigkeit ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde.

Die Bandgeschwindigkeit ist schneller als die normale Wiedergabegeschwindigkeit.
→ Der Schalter FAST PB wurde in Pfeilrichtung geschoben.

Die Aufnahme wird unterbrochen.
→ Das VOR-System ist aktiviert. Wenn Sie nicht damit arbeiten wollen, stellen Sie VOR auf OFF.

Eine vorhandene Aufnahme läßt sich nicht vollständig löschen.
→ Der Löschkopf ist verschmutzt. Reinigen Sie ihn.

Wartung (siehe Abb. H)

So reinigen Sie die Tonköpfe und den Bandtransportweg

Reinigen Sie nach jeweils 10 Gebrauchsstunden Tonköpfe ①, Andruckwalze ② und Kapstan ③ mit einem Wattestäbchen ④, das Sie mit Alkohol angefeuchtet haben. Nachdem Sie die Teile mit Alkohol gereinigt haben, trocknen Sie sie mit einem trockenen Wattestäbchen, oder warten Sie, bis die Tonköpfe und der Bandtransportweg getrocknet sind, bevor Sie eine Kassette einlegen.
Sie können durch das Fenster des Kassettenfachdeckels das Innere des Geräts sehen. Reinigen Sie die Andruckwalze von oben nach unten, indem Sie sie drehen.

So reinigen Sie das Gehäuse

Reinigen Sie das Gehäuse mit einem leicht mit Wasser angefeuchteten, weichen Tuch. Verwenden Sie weder Alkohol, Benzin noch Verdünnung.

So reinigen Sie den Mikrofonstecker

Reinigen Sie den Stecker des mitgelieferten Fernbedienungsmikrofons regelmäßig mit einem weichen, trockenen Tuch. Andernfalls sind Aufnahmen möglicherweise verrauscht. Bei einem gesondert erhältlichen externen Mikrofon reinigen Sie den Stecker auf dieselbe Weise.

Español

Diversas formas de grabación (consulte la Fig. D)

VOR (Grabación activada por voz)

El sistema VOR sólo funciona durante la grabación. Ajuste VOR en ON en primer lugar y deslice REC PAUSE/REC hacia “REC” mientras mantiene pulsado el botón central. La unidad inicia la grabación del sonido automáticamente y realiza una pausa cuando no se recibe sonido (de este modo, se economiza cintas y pilas).
Al utilizar este sistema en un lugar ruidoso, la unidad permanece en el modo de grabación. Por el contrario, si el sonido es demasiado leve, la unidad no iniciará la grabación. Cuando no vaya a utilizar esta función, ajuste VOR en OFF. También es posible ajustar VOR en ON durante la grabación.

Notas
- El sistema VOR depende de las condiciones del entorno o de empleo. Ajuste MIC SENS en H o en L en función de dichas condiciones. Si no consigue obtener resultados óptimos, ajuste VOR en OFF. Al grabar mediante el micrófono de control remoto suministrado, la grabación puede no detenerse aunque el nivel de sonido sea muy bajo, ya que la sensibilidad de grabación de dicho micrófono es mayor que la del micrófono incorporado.
- Al utilizar el sistema VOR, la unidad inicia la grabación sólo cuando se detecta un sonido y, por lo tanto, es posible que no se grabe el comienzo de la palabra. Para realizar una grabación importante, se recomienda no grabar con el sistema VOR.

Inicio de la grabación durante la reproducción

Deslice REC PAUSE/REC hacia “REC” mientras mantiene pulsado el botón central durante la reproducción. La grabación se iniciará inmediatamente. Esto resulta útil para volver a grabar la parte que acaba de grabarse.

Revisión de la parte que acaba de grabarse

Si pulsa EASY SEARCH + o – durante la grabación, la unidad dejará de grabar e iniciará la reproducción después del avance rápido o el rebobinado en función del número de veces que haya pulsado el botón. (Para más información, consulte “Búsqueda del punto que desee reproducir” en la sección “Reproducción de una cinta”.)
También es posible iniciar la reproducción después del avance rápido o el rebobinado deslizando FF/CUE•REW/REVIEW durante la grabación y soltando el botón en el punto donde desee comenzar dicha reproducción.

Grabación con el micrófono de control remoto suministrado (consulte la Fig. E)

Conecte el micrófono de control remoto suministrado a MIC. El micrófono incorporado se desconectará y el sonido se grabará a través del micrófono de control remoto. La alimentación del micrófono se suministra desde esta unidad.
Puesto que la sensibilidad de grabación del micrófono de control remoto es mayor que la del micrófono incorporado, resulta útil grabar sonidos de bajo nivel de volumen en lugares silenciosos. Para iniciar la grabación, inserte un cassette y deslice REC PAUSE/REC hacia “REC” mientras mantiene pulsado el botón central.

Para interrumpir la reproducción/grabación con el micrófono de control remoto

Deslice PAUSE, situado en el micrófono de control remoto, en la dirección que indica la flecha. Para desactivar la pausa, vuelva a deslizar PAUSE a la posición original.

Nota
Durante el uso del micrófono de control remoto no es posible realizar una pausa con el botón ❚❚ de la unidad.

Grabación desde distintas fuentes de sonido

Notas (Antes de grabar)
- Al conectar los cables, asegúrese de que conecta los enchufes firmemente.
- Realice una grabación de prueba para cerciorarse de que las conexiones se han realizado correctamente y de que el ajuste de volumen es adecuado.
- En los siguientes ejemplos se han utilizado productos Sony. Si tiene algún problema al utilizar otros productos, lea el manual de instrucciones de dichos productos.

Grabación con un micrófono externo

Conecte un micrófono a MIC. Utilice un micrófono de baja impedancia (inferior a 3 kiloohmios). Cuando utilice un micrófono con sistema de alimentación por enchufe, la alimentación del micrófono se suministrará desde esta unidad. Para iniciar la grabación, inserte un cassette y deslice REC PAUSE/REC hacia “REC” mientras mantiene pulsado el botón central.

Nota
Cuando utilice un micrófono externo, emplee uno de tipo monoaural. Si conecta uno estéreo, es posible que esta unidad no funcione correctamente. Si el micrófono monoaural está equipado con un minienchufe de 3 polaridades, utilice el adaptador de enchufe PC-236MS a fin de convertirlo a 2 polaridades.

Grabación desde otro equipo

Conecte otro equipo a MIC utilizando el cable de conexión RK-G64HG (Para “Sony World Model”, en Japón emplee el cable RK-G64 no suministrado).

1 Inserte un cassette.
2 Ajuste el sonido del equipo conectado.
3 Deslice REC PAUSE/REC hacia “REC” mientras mantiene pulsado el botón central.

Uso de otras funciones

Función HOLD (consulte la Fig. F)

Esta función permite bloquear la unidad para impedir que funcione cuando se pulse un botón, excepto COUNTER RESET, por error. Para bloquear la unidad, ajuste HOLD/EJECT en ⊶. El indicador ⊶ parpadea en el visor.

Para comprobar la dirección de la cinta en el visor

Visor		Visor	
FWD ▼ 003	La cara superior se graba o se reproduce.	▲ 003 REV	La cara inversa se graba o se reproduce.

La indicación desaparecerá si no se utiliza la unidad durante más de un minuto. Para visualizar la indicación, pulse ■ o ❚❚.

Selector TAPE SPEED

2.4 cm: Para obtener un nivel de calidad de sonido óptima (recomendado para uso normal). Es posible realizar una grabación de 60 minutos utilizando ambas caras del microcassette MC-60.
1.2 cm: Para realizar una grabación de mayor duración. Es posible realizar una grabación de 120 minutos utilizando ambas caras del microcassette MC-60.

Contador de cinta

Durante el funcionamiento de la cara superior de la cinta (“FWD” aparece en el visor), los números del contador de cinta aumentan y, durante el funcionamiento de la cara inversa (“REV” aparece en el visor), disminuyen.
Pulse COUNTER RESET y suéltelo en un intervalo de 2 segundos para poner el contador a 000.

Para devolver la cinta a la posición 000

Pulse COUNTER RESET durante más de 2 segundos hasta que ZERO STOP aparezca en el visor. Durante el rebobinado o REVIEW, la cinta se detiene en 000. Pulse COUNTER RESET durante más de 2 segundos para que el indicador ZERO STOP desaparezca.

► Información adicional

Precauciones

Acerca de la alimentación

Utilice la unidad con 3V CC únicamente. Para utilizar CA, emplee el adaptador de alimentación de CA recomendado para la unidad. No utilice ningún otro tipo. Si desea utilizar pilas, emplee dos pilas R03 (tamaño AAA).

Acerca de la unidad

- Utilice sólo MICROCASSETTE™ (microcassettes estándar) con esta unidad. Los cassettes no estándar no pueden utilizarse porque su dimensión “L” (consulte la ilustración) es diferente. (consulte la Fig. G)
- No coloque la unidad cerca de fuentes de calor ni en un lugar expuesto a la luz del sol, a cantidades de polvo excesivas o a golpes mecánicos.
- Si se introduce algún objeto sólido o se derrama líquido dentro de la unidad, extraiga las pilas o desconecte el adaptador de alimentación de CA y haga que personal cualificado revise la unidad antes de volver a utilizarla.
- Si no va a utilizar la unidad durante un periodo de tiempo prolongado, extraiga las pilas para evitar que se produzcan daños derivados de fugas del electrolito o corrosión.

Aleje las tarjetas de crédito personales con codificación magnética o los relojes de cuerda, etc., de la unidad para evitar que se produzcan posibles daños por el imán del altavoz.

Si tiene alguna duda o problema relativo a la unidad, póngase en contacto con el proveedor Sony más cercano.

Solución de problemas

Si no consigue eliminar algún problema después de realizar las siguientes verificaciones, consulte al distribuidor Sony más cercano.

No es posible grabar.
→ La grabación se ha detenido al utilizar el micrófono de control remoto.
→ La energía de las pilas es débil. Sustitúyalas por unas nuevas.
→ No hay cassette.
→ La lengüeta de la cinta se ha extraído. (No es posible grabar, incluso si sólo se ha extraído la lengüeta de la cara inversa.) Para grabar la cinta sobre una grabación previa, cubra el orificio de la lengüeta con cinta adhesiva. Para grabar sólo en una cara, inserte un cassette con la cara de inicio de grabación no orientada a la tapa (cara inversa).
→ El cabezal de grabación/reproducción está sucio. Límpielo.
→ MIC SENS se ha ajustado incorrectamente al activar la función VOR.
→ La conexión es incorrecta.
→ El sistema VOR está funcionando. Cuando no utilice VOR, ajústelo en la posición OFF.

No es posible abrir la tapa del compartimiento de cassettes.
→ La energía de las pilas es débil. Sustitúyalas por unas nuevas.

No es posible insertar el cassette.
→ El cassette se ha insertado en posición invertida.

No se puede cerrar la tapa del compartimiento del cassette.
→ El cassette se ha insertado en la parte equivocada (debe insertarse en el lado de la tapa).
→ El cassette no se ha insertado completamente.

No puede reproducir aunque pulse ◄►.
→ La reproducción se ha detenido al utilizar el micrófono de control remoto.
→ La cinta ha llegado al final de la cara inversa.
→ La energía de las pilas es débil. Sustitúyalas por unas nuevas.

Durante CUE/REVIEW, la cinta se detiene o no funciona.
No es posible avanzar con rapidez ni rebobinar.
→ La energía de las pilas es débil. Sustitúyalas por unas nuevas.
→ Se activa la función de detención con el contador a cero. Pulse COUNTER RESET durante más de 2 segundos para que ZERO STOP desaparezca del visor.

La unidad no funciona.
→ Las pilas se han insertado con la polaridad incorrecta.
→ La energía de las pilas es débil. Sustitúyalas por unas nuevas.
→ El adaptador de alimentación de CA no está conectado firmemente.
→ Se han insertado pilas y el adaptador de alimentación de CA también está conectado, pero no se ha enchufado a la toma mural.
→ No hay cassette.
→ La función HOLD está activada. Deslice HOLD/EJECT para desactivar la función HOLD.
→ El conmutador TAPE SPEED está ajustado en la posición comprendida entre 1.2 cm y 2.4 cm.

La unidad se detiene para reanudar el funcionamiento poco después de pulsar un botón.
→ La energía de las pilas es débil. Sustitúyalas por unas nuevas.

No se recibe sonido por el altavoz.
→ Los auriculares están conectados a EAR. Desconéctelos.
→ El volumen está completamente apagado.

El sonido se pierde, la calidad del sonido se deteriora o se produce demasiado ruido.
→ El volumen está completamente apagado.
→ La energía de las pilas es débil. Sustitúyalas por unas nuevas.
→ El cabezal de grabación/reproducción está sucio. Límpielo.
→ El enchufe del auricular/del micrófono está sucio. Límpiela, insértela en la toma, gírela una serie de veces y, a continuación, desconéctela y vuelva a conectarla.

La velocidad es demasiado rápida o demasiado lenta en el modo de reproducción.
→ Ajuste incorrecto del conmutador TAPE SPEED. Ajústelo a la misma velocidad utilizada para grabar.

La velocidad de cinta es superior a la velocidad de reproducción normal.
→ El conmutador FAST PB se ha deslizado en la dirección de la flecha.

La grabación se ha interrumpido.
→ El sistema VOR está en funcionamiento. Cuando no utilice el sistema VOR, ajuste VOR en OFF.

La grabación no puede borrarse completamente.
→ El cabezal de borrado está sucio. Límpielo.

Mantenimiento (consulte la Fig. H)

Para limpiar los cabezales y el recorrido de cinta

Limpie los cabezales ①, el rodillo de apriete ② y el cabrestante ③ con un trozo de algodón ④ humedecido en alcohol cada 10 horas de uso. Después de aplicar alcohol, asegúrese de limpiar las partes húmedas con un bastoncillo de algodón seco o espere hasta que los cabezales y recorrido de cinta se sequen antes de insertar un cassette.
Es posible ver el interior por la ventana de la tapa del compartimiento. Gire el rodillo de apriete para limpiarlo desde la parte superior a la inferior.

Para limpiar el exterior de la unidad

Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua. No emplee alcohol, bencina ni disolvente.

Para limpiar el enchufe del micrófono

Limpie periódicamente el enchufe del micrófono con mando a distancia suministrado con un paño seco y suave. Si no lo hace, es posible que se grabe ruido. Si utiliza un micrófono externo opcional, limpie su enchufe de la misma forma.

Português

Vários métodos de gravação (consulte a Fig. D)

VOR (Gravação activada pela voz)

O sistema VOR só funciona durante a gravação. Primeiro, coloque VOR na posição ON e faça deslizar REC PAUSE/REC na direcção de “REC” ao mesmo tempo que carrega sem soltar no botão central. O aparelho começa a gravar automaticamente o som e faz uma pausa se não houver som (poupa as cassetes e as pilhas).
Quando utilizar este sistema num local barulhento, o gravador permanece em modo de gravação. Se, pelo contrário, o som for demasiado baixo, o aparelho não começa a gravar. Se não precisar de utilizar esta função, coloque VOR na posição OFF. Durante a gravação também pode colocar VOR na posição ON.

Notas
- O sistema VOR depende do ambiente ou das condições de funcionamento. Coloque MIC SENS na posição H ou L dependendo das condições. Se não conseguir obter os resultados pretendidos, coloque VOR na posição OFF. Quando gravar utilizando o microfone de controlo remoto fornecido, a gravação pode não parar se o estiver demasiado baixo, porque a sensibilidade da gravação do microfone de controlo remoto é superior à do microfone incorporado no aparelho.
- Se utilizar o sistema VOR, o aparelho só começa a gravar quando detectar um som, pelo que, o início da palavra pode não ficar gravado. Quando fizer gravações importantes, não utilize o sistema VOR.

Começar a gravar durante a reprodução

Durante a reprodução, faça deslizar REC PAUSE/REC na direcção de “REC” sem soltar o botão central e a gravação começa imediatamente. Esta função é útil para quando quiser regravar uma parte que acabou de gravar.

Ouvir a parte que acabou de gravar

Enquanto estiv er a carregar em EASY SEARCH + ou – durante a gravação, o aparelho pára a gravação e inicia a reprodução, depois de rebobinar ou fazer o avanço rápido da fita. (Para mais informações, consulte a secção “Localizar o ponto que quer reproduzir” em “Ouvir uma cassete”.)
Também pode iniciar a reprodução depois de rebobinar ou fazer o avanço rápido da fita esbatendo FF/CUE•REW/REVIEW durante a gravação e soltando o botão no ponto onde quer iniciar a reprodução.

Gravar com o microfone de controlo remoto fornecido (consulte a Fig. E)

Ligue o microfone de controlo remoto fornecido à ficha MIC. O microfone do aparelho é desactivado e o som é gravado através do microfone de controlo remoto. A alimentação do microfone é feita pelo próprio aparelho.
Como a sensibilidade do microfone de controlo remoto é superior à do microfone incorporado no aparelho, deve gravar sons baixos num local sossegado.
Para iniciar a gravação, introduza uma cassete e faça deslizar REC PAUSE/REC na direcção de “REC” carregando sem soltar no botão central.

Para fazer uma pausa na reprodução/gravação com o microfone de controlo remoto

Faça deslizar PAUSE no microfone de controlo remoto na direcção indicada pela seta. Para desactivar a pausa, faça deslizar PAUSE para a posição original.

Nota
Quando estiver a utilizar o microfone de controlo remoto, não pode fazer uma pausa utilizando o botão ❚❚ do aparelho.

Gravar a partir de várias fontes de som

Notas (Antes da gravação)
- Quando ligar os cabos, verifique se ligou bem as respectivas fichas.
- Faça uma gravação experimental para verificar se fez as ligações correctamente e se regulou o volume convenientemente.
- Os exemplos apresentados abaixo utilizam produtos da Sony. Se tiver algum problema com os outros produtos, consulte os respectivos manuais de instruções.

Gravar com um microfone externo

Ligue um microfone à ficha MIC. Utilize um microfone de baixa impedância (menos de 3 kilohms). Se utilizar um microfone ‘plug-in-power’, é o gravador que fornece a corrente eléctrica ao microfone.
Para iniciar a gravação, introduza uma cassete e faça deslizar REC PAUSE/REC na direcção de “REC” carregando sem soltar no botão central.

Nota
Quando utilizar um microfone externo, utilize um microfone de tipo mono. Se ligar um microfone estéreo, o aparelho pode não funcionar correctamente. Se o microfone mono estiver equipado com uma minificha com polaridade 3, utilize o adaptador de ficha PC-236MS para converter para a polaridade 2.

Gravar a partir de outro equipamento

Ligue o outro equipamento à ficha MIC utilizando o cabo de ligação RK-G64HG (Para o “Modelo mundial da Sony”: no Japão, utilize o cabo RK-G64, não fornecido).

1 Introduza uma cassete.
2 Regule o som do equipamento ligado.
3 Faça deslizar REC PAUSE/REC na direcção de “REC” sem soltar o botão central.

Utilizar as outras funções

Função HOLD (consulte a Fig. F)

Esta função bloqueia o gravador para evitar que este se ligue quando carregar acidentalmente num botão, com excepção de COUNTER RESET. Para bloquear o aparelho, coloque HOLD/EJECT na posição ⊶. O indicador ⊶ pisca no visor.

Para verificar a direcção de transporte da fita no visor

Visor		Visor	
FWD ▼ 003	O lado virado para cima é gravado ou reproduzido.	▲ 003 REV	O lado inverso é gravado ou reproduzido.

A indicação desaparece se não utilizar o aparelho durante mais de um minuto. Para ver a indicação, carregue em ■ ou ❚❚.

Selector TAPE SPEED

2.4 cm: Para obter uma qualidade de som óptima (recomendado para a utilização normal). A microcassete MC-60 permite fazer gravações de 60 minutos utilizando ambos os lados.
1.2 cm: Para uma maior duração da gravação. A microcassete MC-60 permite fazer gravações de 120 minutos utilizando ambos os lados.

Contador de fita

Durante a reprodução/gravação do lado virado para cima (a indicação “FWD” aparece no visor), os números do contador de fita aumentam. Durante a reprodução do lado inverso (a indicação “REV” aparece no visor), os números diminuem. Carregue em COUNTER RESET e solte no período de 2 segundos para voltar a 000.

Para repor a cassete na posição 000

Carregue em COUNTER RESET, durante mais de 2 segundos, até que a indicação ZERO STOP apareça no visor. Durante a rebobinagem ou REVIEW, a fita pára em 000. Carregue em COUNTER RESET, durante mais de 2 segundos, para fazer desaparecer o indicador ZERO STOP.

► Informações adicionais

Precauções

Alimentação

O gravador só funciona com corrente CC 3V. Para o funcionamento com CA, utilize o transformador de CA recomendado. Não utilize outro tipo de transformadores. Para utilizar o aparelho com pilhas, utilize duas pilhas R03 tamanho R03 (AAA).

O gravador

- Utilize apenas as microcassetes MICROCASSETTE™ (microcassetes normalizadas). Não pode utilizar cassetes não-normalizadas porque as suas dimensões “L” (consulte a ilustração) são diferentes. (consulte a Fig. G)
- Não deixe o aparelho perto de fontes de calor ou em locais expostos à luz solar directa, com pó excessivo ou sujeitos a choques mecânicos.
- Se deixar cair objectos ou líquidos dentro do gravador, retire as pilhas ou desligue o transformador de CA e mande verificar o gravador por pessoal qualificado antes de voltar a utilizá-lo.
- Se não utilizar o aparelho durante longos períodos, retire as pilhas para evitar eventuais danos provocados pelo derramamento do líquido das pilhas e pela corrosão.

Uma vez que o altifalante está equipado com um íman forte, mantenha os cartões de crédito com banda magnética e os relógios de corda longe do aparelho para evitar eventuais danos.

Em caso de dúvidas ou problemas relativos a este aparelho, consulte um agente Sony.

Resolução de problemas

Se não conseguir resolver o problema depois de ter efectuado as verificações seguintes, consulte um agente Sony.

Não consegue gravar.
→ A gravação é interrompida quando utiliza o microfone de controlo remoto ligado.
→ As pilhas estão fracas. Substitua-as por pilhas novas.
→ Não está nenhuma cassete no aparelho.
→ A patilha da cassete foi retirada. Mesmo que tenha retirado apenas uma das patilhas, não consegue efectuar a gravação. Para utilizar novamente a cassete para gravação, tape o orifício da patilha com fita adesiva. Para gravar apenas um dos lados, introduza uma cassete com o lado que quer gravar virado para o lado oposto à tampa (lado inverso).
→ A cabeça de gravação/reprodução está suja. Limpe-a.
→ Regulou MIC SENS com a função VOR activada.
→ A ligação não está bem feita.
→ O sistema VOR está activado. Se não precisar de utilizar esta função, coloque VOR na posição OFF.

Não consegue abrir a tampa do compartimento de cassetes.
→ As pilhas estão fracas. Substitua-as por pilhas novas.

Não consegue introduzir a cassete.
→ Introduziu a cassete ao contrário.

Não consegue fechar o compartimento das pilhas.
→ Não introduziu correctamente a cassete (deve ser introduzida virada para a tampa).
→ Não introduziu completamente a cassete.

Não consegue efectuar a reprodução, mesmo carregando em ◄►.
→ A reprodução é interrompida quando se utiliza o microfone de controlo remoto ligado.
→ A cassete chegou ao fim do lado inverso.
→ As pilhas estão fracas. Substitua-as por pilhas novas.

Durante CUE/REVIEW a cassete pára ou bloqueia.
Não consegue fazer avançar rapidamente nem rebobinar a cassete.
→ As pilhas estão fracas. Substitua-as por pilhas novas.
→ A função do contador de paragem a zeros está activada. Carregue em COUNTER RESET durante mais de 2 segundos para que a indicação ZERO STOP desapareça do visor.

O gravador não funciona.
→ A polaridade das pilhas não foi respeitada.
→ As pilhas estão fracas. Substitua-as por pilhas novas.
→ O transformador de CA não está bem ligado.
→ As pilhas estão bem colocadas; mas, apesar de ter ligado o transformador de corrente CA, não o ligou à tomada de parede.
→ Não está nenhuma cassete no aparelho.
→ A função HOLD está activada. Faça deslizar HOLD/EJECT para desactivar a função HOLD.
→ O interruptor TAPE SPEED está colocado entre 1.2 cm e 2.4 cm.

O aparelho pára de funcionar pouco depois de ter carregado num botão.
→ As pilhas estão fracas. Substitua-as por pilhas novas.

O altifalante não emite som.
→ Ligou o auricular a EAR. Desligue-o.
→ O volume está no mínimo.

Ocorrem cortes de som, a qualidade do som diminui ou o som tem muito ruído.
→ O volume está no mínimo.
→ As pilhas estão fracas. Substitua-as por pilhas novas.
→ A cabeça de gravação/reprodução está suja. Limpe-a.
→ A ficha do auricular/microfone está suja. Limpe a ficha, ligue-a ao jack, rode-as várias vezes e depois desligue-a e volte a ligá-la.

A velocidade da fita no modo de reprodução é demasiado rápida ou demasiado lenta.
→ O interruptor TAPE SPEED está na posição errada. Coloque-o na posição correspondente à velocidade utilizada para a gravação.

A velocidade de reprodução da fita é mais rápida do que a normal.
→ Fez deslizar o interruptor FAST PB para a posição indicada pela seta.

A gravação é interrompida.
→ O sistema VOR está activado. Se não precisar de utilizar esta função, coloque VOR na posição OFF.

Não se consegue apagar completamente a gravação.
→ A cabeça de eliminação está suja. Limpe-a.

Manutenção (consulte a Fig. H)

Para limpar as cabeças e o percurso da fita

Limpe as cabeças ①, o rolete de compressão ② e o cabrestante ③ com um cotonete ④ embebido em álcool sempre que atingir as 10 horas de utilização. Depois de limpar com álcool, seque com um cotonete seco ou espere até que as cabeças e o percurso da fita sequem antes de introduzir uma cassete.Pode ver o interior do aparelho através da janela do compartimento das cassetes. Limpe o rolete de compressão de cima até abaixo, fazendo-o rodar.

Para limpar o exterior

Utilize um pano macio, ligeiramente humedecido em água. Não utilize álcool, benzina ou diluente.

Para limpar a ficha do microfone

Limpe a ficha do microfone de comando à distância fornecido, com um pano seco e macio. Caso contrário, a gravação pode ficar com ruído. Se utilizar um microfone exterior opcional, limpe a ficha respectiva da mesma maneira.